Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo męża nie ma w domu! Udał się w podróż, daleko. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mego męża nie ma dzisiaj w domu! Wyjechał. Jest w dalekiej podróży. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo *mojego* męża nie ma w domu; pojechał w daleką drogę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boć męża mego w domu niemasz; pojechał w drogę daleką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo nie masz męża w domu jego, jachał w daleką drogę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo męża w domu nie ma, udał się w drogę daleką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż męża nie ma w domu, udał się w podróż daleką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojego męża nie ma w domu, jest w dalekiej podróży. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo męża nie ma w domu, udał się w daleką drogę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo męża nie ma w domu, udał się w daleką drogę, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо немає мого чоловіка в домі, пішов далеко дорогою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W domu nie ma męża, bo wyruszył w daleką podróż. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo męża nie ma w domu; udał się w daleką drogę. |